

wabanaki

Ta'n Tel-kisi-siskuapua'qsepp Petikotiaq Sipu
Comment la rivière Petitcodiac devint boueuse
How the Petitcodiac River Became Muddy



Kisi-Mi'kmaw w'kek SERENA M. SOCK Adaptation en français MARGUERITE MAILLET English version ALLISON MITCHAM Illustrations RAYMOND MARTIN

BOUTON D'OR ACADIE

Un classique des légendes autochtones des Maritimes à nouveau disponible sur le marché !

Une réimpression longtemps attendue! Avec une toute nouvelle page couverture aux couleurs vives comme les paysages en automne!

Redécouvrez la légende autochtone trilingue qui met en scène la rivière Chocolat, le maître Glooscap, une anguille géante et un petit homard courageux...

La rivière Petitcodiac, une des plus grandes rivières à mascaret au monde, arrose la région du Grand Moncton et du Sud-est du Nouveau-Brunswick d'une jolie teinte chocolatée. D'où vient cette couleur particulière ?

Cette question est au coeur d'une légende des Premières Nations de la Mi'kmaqi. Racontée par Serena M. Sock (une enseignante d'Elsipogtog, NB), adaptée en français par Marguerite Maillet et traduite en anglais par Allison Mitcham, cette fable comporte d'étonnants parallèles avec le combat qui continue d'être mené afin de libérer la célèbre rivière de son pont-chaussée.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Étagère Tout-Terrain W-4

Auteure :

Serena M. Sock (Mi'kmaq)

Adaptation :

Marguerite Maillet (français), Allison Mitcham (anglais)

Illustrateur : Raymond Martin

Format : 8 x 8 po (20,2 x 20,2 cm)

Nombre de pages : 24

Prix : 9,95 \$

ISBN (papier) : 978-2-922203-81-3

ISBN (PDF) : 978-2-89682-254-6

ISBN (ePub) : 978-2-89682-604-9

Reliure allemande

POINTS FORTS

Mettre en valeur le patrimoine culturel immatériel des Premières Nations au Nouveau-Brunswick ;

Bâtir des ponts entre les communautés linguistiques de la province ;

Conscientiser les jeunes et le public en général à l'écologie du bassin versant de la rivière Petitcodiac ;

Célébrer le travail exceptionnel d'un grand peintre de Moncton, Raymond Martin.

Il y a bien longtemps, la rivière Petitcodiac n'était pas boueuse comme elle l'est aujourd'hui. En ces temps-là, il n'y avait pas non plus de mascaret, cette vague qui remplit d'un coup la rivière jusqu'au Coude en brassant la boue de tous bords tous côtés.



Ne'wt na to'q waqamapua'qsepp Petikotiaq Sipu, mu tel-siskuinksepp stike' kiskuk. Toqosep, mu eymuksepp wsuekaw – melkiknewijuit tku nike' piskupa't, siskuapu wejiaq pempnik aq lampo'qiktuk.

Once upon a time the Petitcodiac was a clear river, not muddy as it is today. Then, there was no Tidal Bore – the powerful wave which now rushes inland to the bend, churning up mud from the banks and bottom.



ISBN 978-2-922203-81-3



9 782922 203813

Également disponible en formats



ePub

Distribué par Prologue, Nimbus et Bouton d'or Acadie